

gustav / September 06, 2013 11:20AM

[世人皆遺之以危，今獨遺之以安，雖所遺不同，未為無所遺也 ~ 《後漢書》](#)

「世人皆遺之以危，今獨遺之以安，雖所遺不同，未為無所遺也。」

--
龐公者，南郡襄陽人也。居峴山之南，未嘗入城府。夫妻相敬如賓。荊州刺史劉表數延請，不能屈，乃就候之。謂曰：「夫保全一身，孰若保全天下乎？」龐公笑曰：「鴻鵠巢於高林之上，暮而得所栖；鼃鼃穴於深淵之下，夕而得所宿。夫趣舍行止，亦人之巢穴也。且各得其栖宿而已，天下非所保也。」因釋耕於壟上，而妻子耘於前。表指而問曰：「先生苦居畝畝而不肯官祿，後世何以遺子孫乎？」龐公曰：「世人皆遺之以危，今獨遺之以安，雖所遺不同，未為無所遺也。」表歎息而去。後遂攜其妻子登鹿門山，因采藥不反。~~《後漢書》卷八十三〈逸民列傳·龐公〉~2776~

--
[不精確翻譯] 龐公，是東漢南郡襄陽地方人，居住在峴山南麓，堅持於政局混沌的亂世不願為己利入官衙出仕，隱居山麓一隅，夫妻相敬如賓。當時荊州刺史劉表數度延請，龐公皆不願委屈自己出仕，劉表於是親身前往拜訪。劉表對龐公說：「你寧願只保全自己一身，而不管全天下人的安危福祉嗎？」龐公笑著回答說：「鴻鵠大鳥在高高的樹梢上築巢，只不過為求日落後有個安棲之所；巨鱉鱷魚穴居於深淵底下，同樣也只求夜晚也能有個安身之所。人人依照各自的志趣而行動，不也只是求個各得其所而安之而已嗎？天下，不是我個人所能保全的。」因為他們正在田隴上談話，而龐公的妻子在二人面前耕作，劉表就指著其妻而說：「先生辛苦地隱居於田畝間而不願意出仕享用官祿，將來百年之後要遺留什麼給子孫呢？」龐公回說：「世間之人都喜歡把危險禍害遺留給子孫，而我獨獨留下平安給子孫；雖然我們遺留的東西不一樣，但不能說我什麼都沒留下啊？」劉表後來便嘆息而去。在這之後，龐公便與妻小離開家，登上鹿門山，說去採藥卻從來沒有下山回世。(© gustav 2013/09/06)

Edited 2 time(s). Last edit at 09/06/2013 03:58PM by gustav.
